Personal details

Carlos Hernández Sánchez

DOB: 31 December 1974.

Barcelona - SPAIN

Address: C/ Mallorca, 419. 6º 5ª D

Barcelona - 08013. SPAIN

Tel.: +34 93 455 46 49

Cell: +34 699 47 44 45

carlos_hernandez@ono.com

TRAINING

- **1st and 2nd course in Computer Science. Universidad Politécnica de Cataluña** (1992-1994).

- Degree in **Translating and Interpreting by the Universidad Autónoma de Barcelona** (English, French and Arabic). Specialisation: technical translation (2001).

ADDITIONAL TRAINING

- **Social Service** at the **Catalan Parkinson Association** (1997).

- **Legal translation, English <–> Spanish**: Facultad de Traducción e Interpretación, UAB (1997).

- **Computer-aided translation**: HTML and web site translation. UAB (1997).

- **Arabic, English, Japanese and Russian literature**: UAB (1998-1999).

- **Recent conferences and seminars attended**:
  - → The Big Bang theory today (Seminario Conciliar)
  - → Physics and the boundaries of knowledge: Superconductivity (UAB)
  - → Digital Photography (Cibernàrium. Parque Tecnológico Barcelona Norte)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Freelance translator (1996-1997)

- **Project manager** and **senior technical and legal translator/proof-reader** at **TransWord** (translation agency). Head of the Spanish department (1997-2004)

- Freelance translator (2005-now).

AREAS OF EXPERTISE

TECHNICAL: IT (software, hardware and networks), telecom (mobile communications and data transmission), electronics and electricity, industrial processes and logistics, space engineering (satellites and space programmes), nuclear and quantum physics, biochemistry and lab techniques, medicine, mechanical engineering and car industry, environment and safety.

LEGAL AND ECONOMIC: commercial, procedural, civil, criminal, labour and property law; patents, accounting and investment funds.

MISCELLANEOUS: nautical, international transport of goods, packaging, marketing and advertising, risk prevention, training and coaching, public and private administration,

IT

- Windows XP, Office XP, Quark, Pagemaker, Dreamweaver, Photoshop, Corel Draw.
- CAT tools: SDL TRADOS.